Ivane Béatrice BELLOCQ

Deux poèmes

1. nocturne

2. chorégraphique

pour 2 guitares

création: Éric Bellocq et Marc Wolf,
Société Française de Musique Contemporaine
(direction Arnaud Dumond)
le 19 mars 1990 à l'Université Paris-Sorbonne

durée : 9'

Ivane Béatrice Bellocq

Deux poèmes pour deux guitares

C'est ma première musique vraiment heureuse. Le langage de mes œuvres précédentes m'était soudainement apparu anxieux, tendu, presque raide avec sa volonté de sérieux et de beauté. J'ai aspiré à la souplesse, à la fantaisie, renoncé à la force de l'angoisse.

D'où certaines difficultés musicales : multiples changements de tempi, ceux-ci ayant des rapports assez précis entre eux, rythmes très variés, phrases enchevêtrées entre les deux guitares.

La pièce a été créée de manière idéale par Marc Wolf et mon frère Éric*, grâce à l'enthousiasme d'Arnaud Dumond.
Les mêmes l'ont enregistrée dans le grand Auditorium du Conservatoire Royal de La Haye.

* malheureusement tous deux devenus des luthistes-théorbistes !

Ivane Béatrice Bellocq

Deux poèmes (Zwei Gedichte) für zwei Gitarren

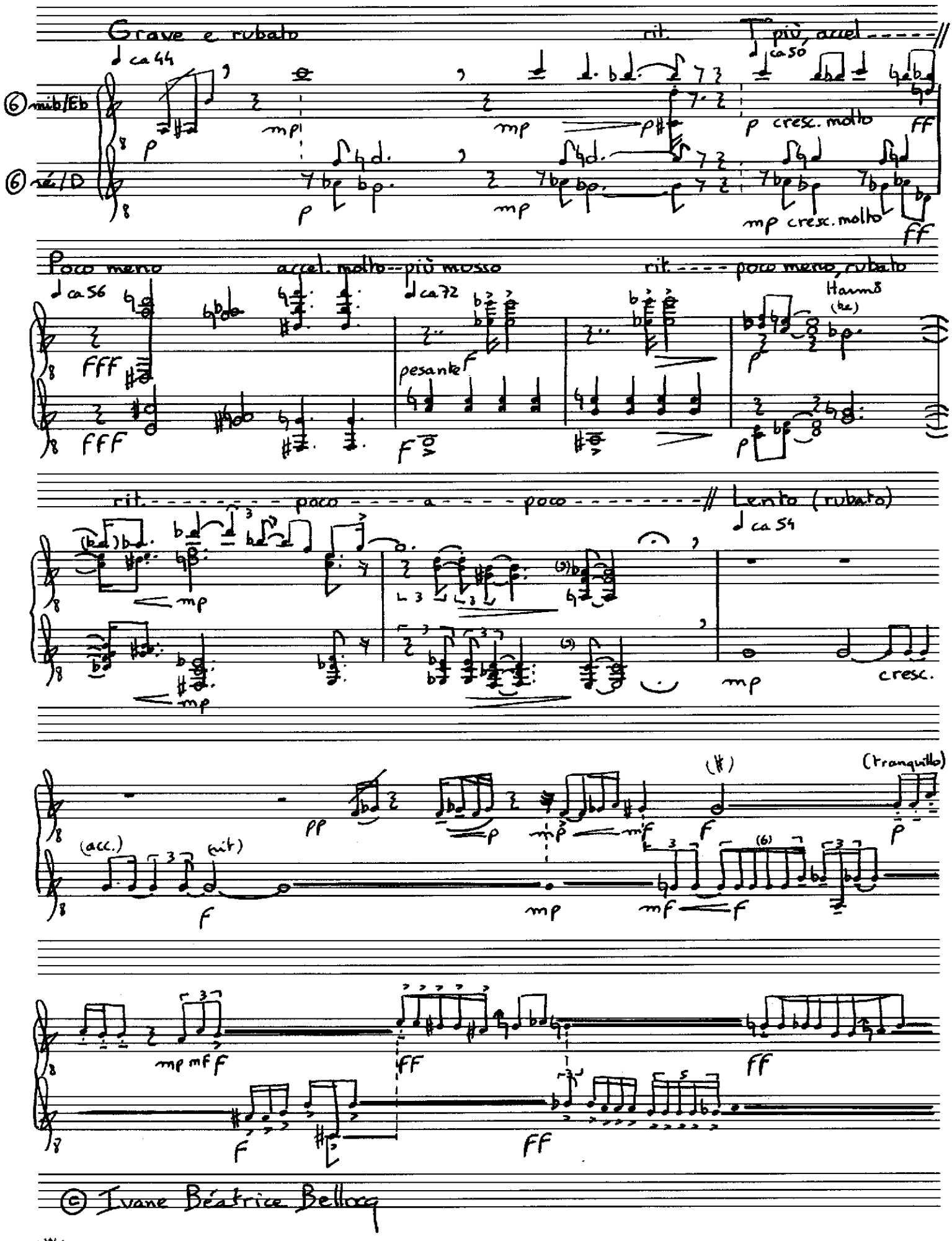
Das ist meine erste wirklich glückliche Musik. Die Sprache meiner vorherigen Werke war mir plötzlich ängstlich, gespannt, fast steif erschienen, mit ihrem Willen nach Ernsthaftigkeit und Schönheit. Ich habe mich nach Geschmeidigkeit, Phantasie gesehnt, habe verzichtet auf die Kraft der Angst.

Woraus sich einige musikalische Schwierigkeiten ergeben : häufige Wechsel der Tempi, wobei diese recht genaue Beziehungen untereinander wahren, sehr abwechslungsreiche Rhythmen, versetzte Phrasen zwischen den beiden Gitarren.

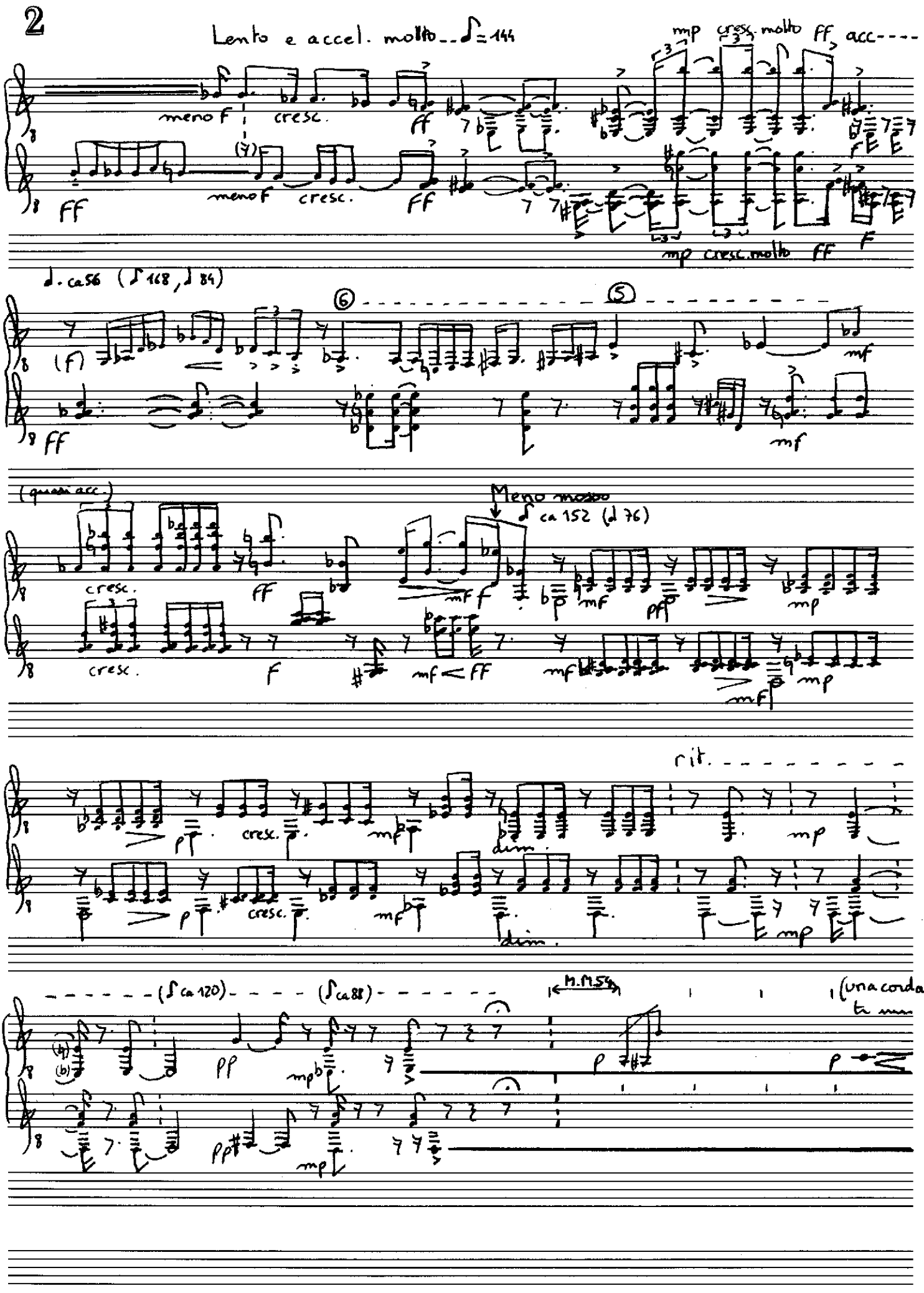
Das Stück wurde unter idealen Bedingungen von Marc Wolf und meinem Bruder Eric Bellocq uraufgeführt und aufgenommen (die beide zu meinem Bedauern hochqualifizierte Lauten- und Theorbenspieler geworden sind !), dank der engagierten Programmierung durch Arnaud Dumond.

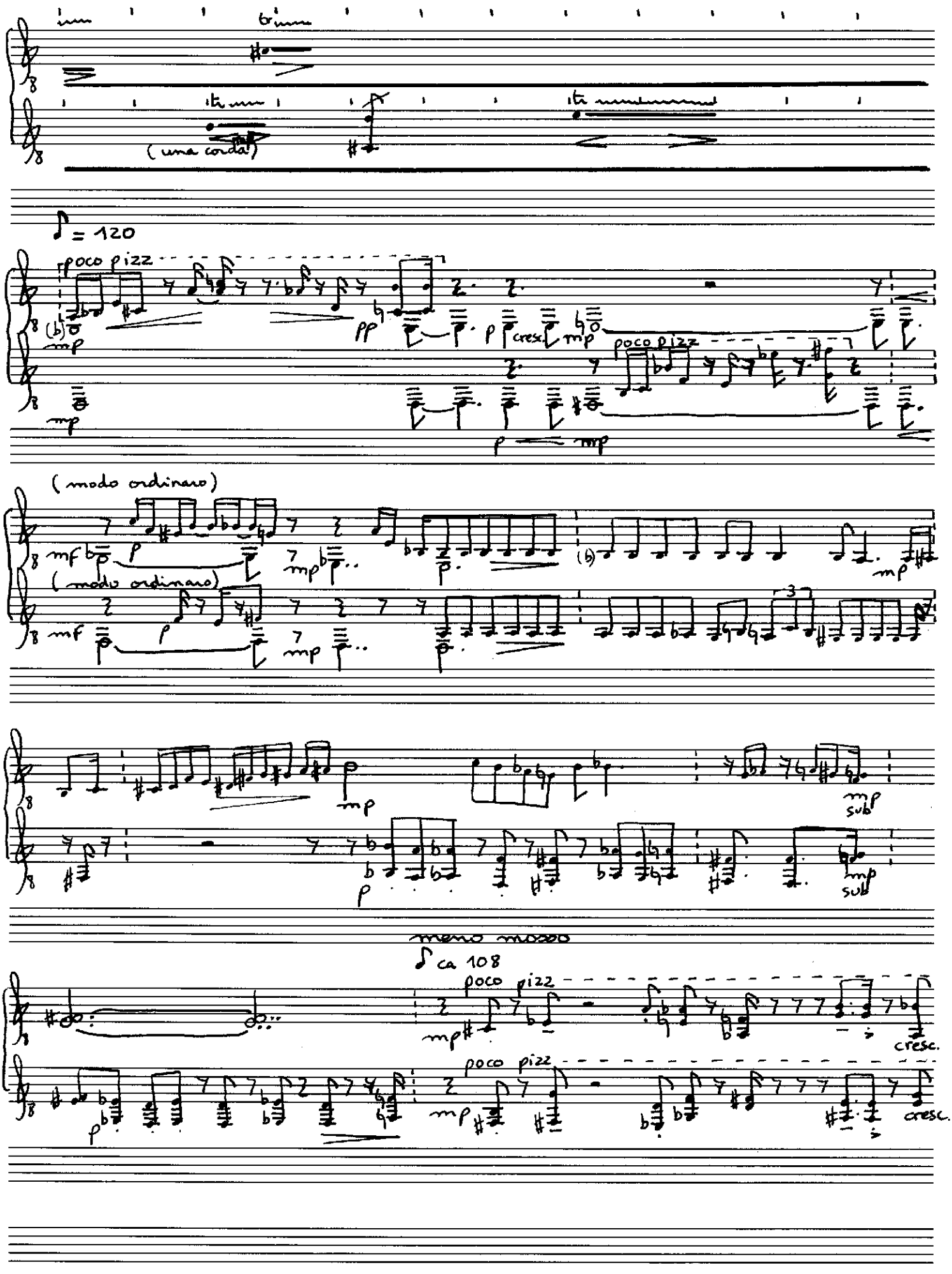
Übersetzung : Anja Thomas

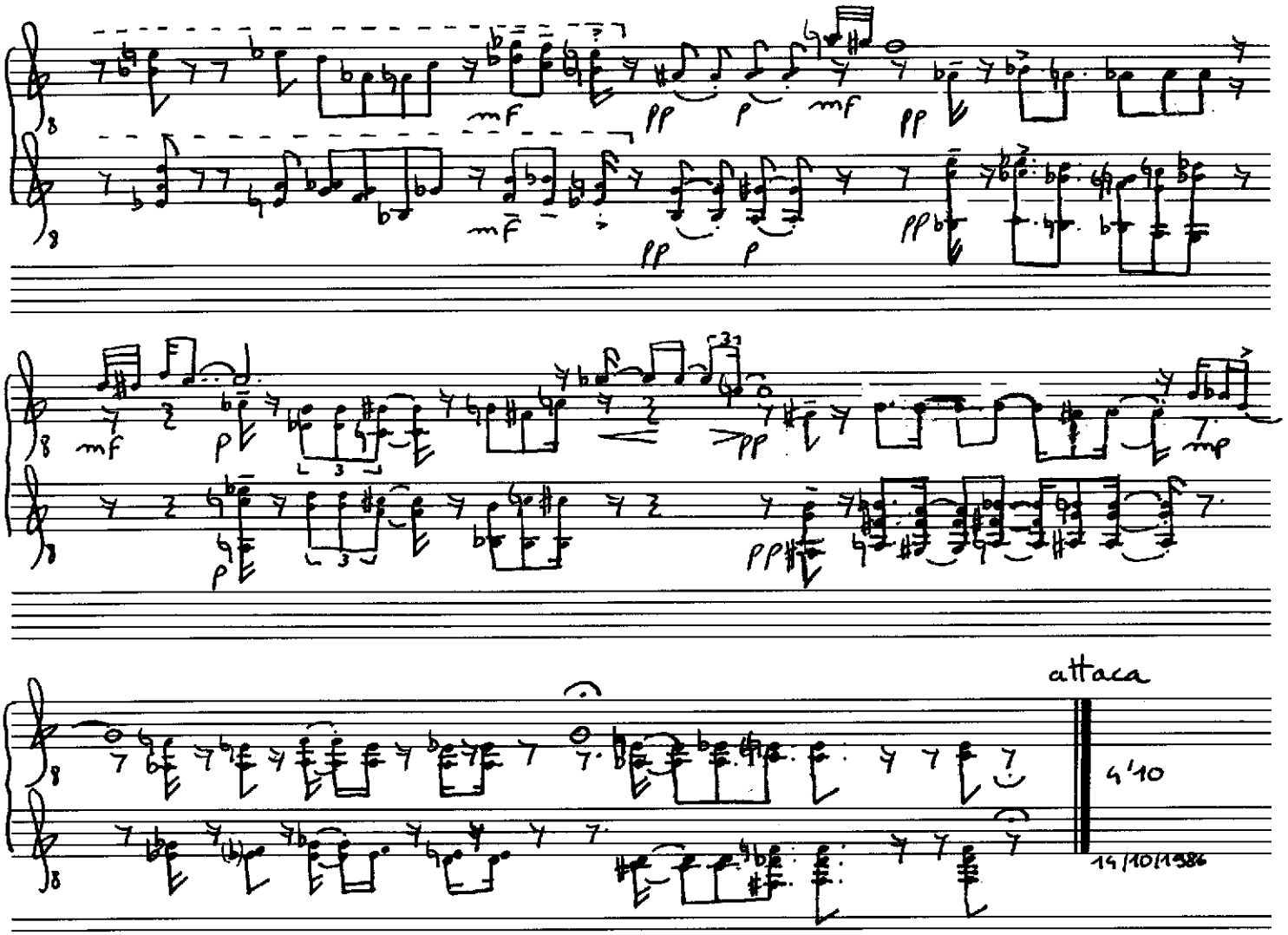
I Nocturne



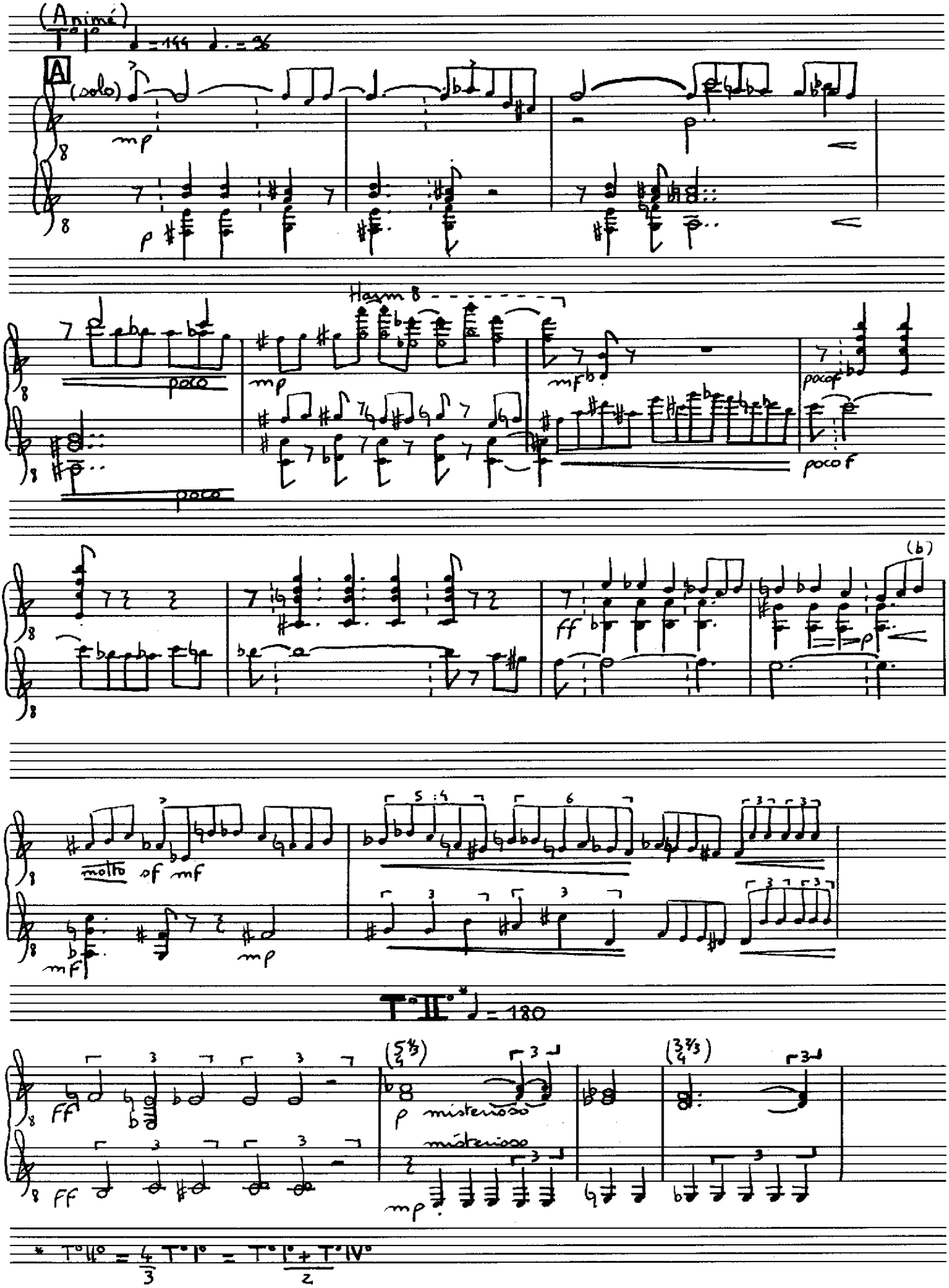
© Ivane Béatrice Bellocq

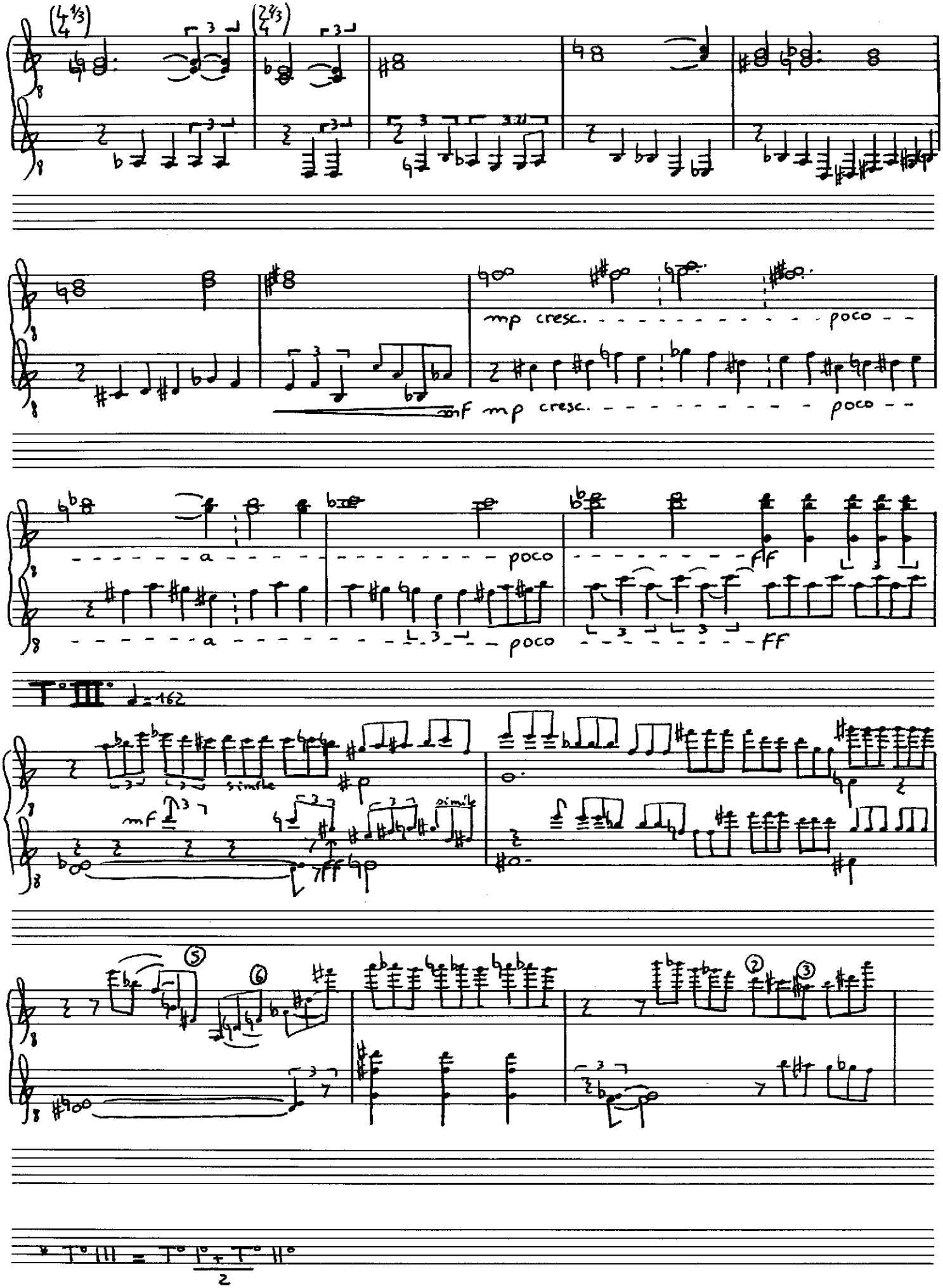

Lento e accel. molto ♪ = 144
meno f
cresc.
ff
mp
cresc. molto
ff
acc
♩. ca 56 (♪ 168, ♩ 84)
(f)
mf
(quasi acc.)
Meno mosso
♪ ca 152 (♩ 76)
pf
mp
p
dim.
rit.
(♪ ca 120)
(♪ ca 88)
M.M. 54
(una corda)
pp

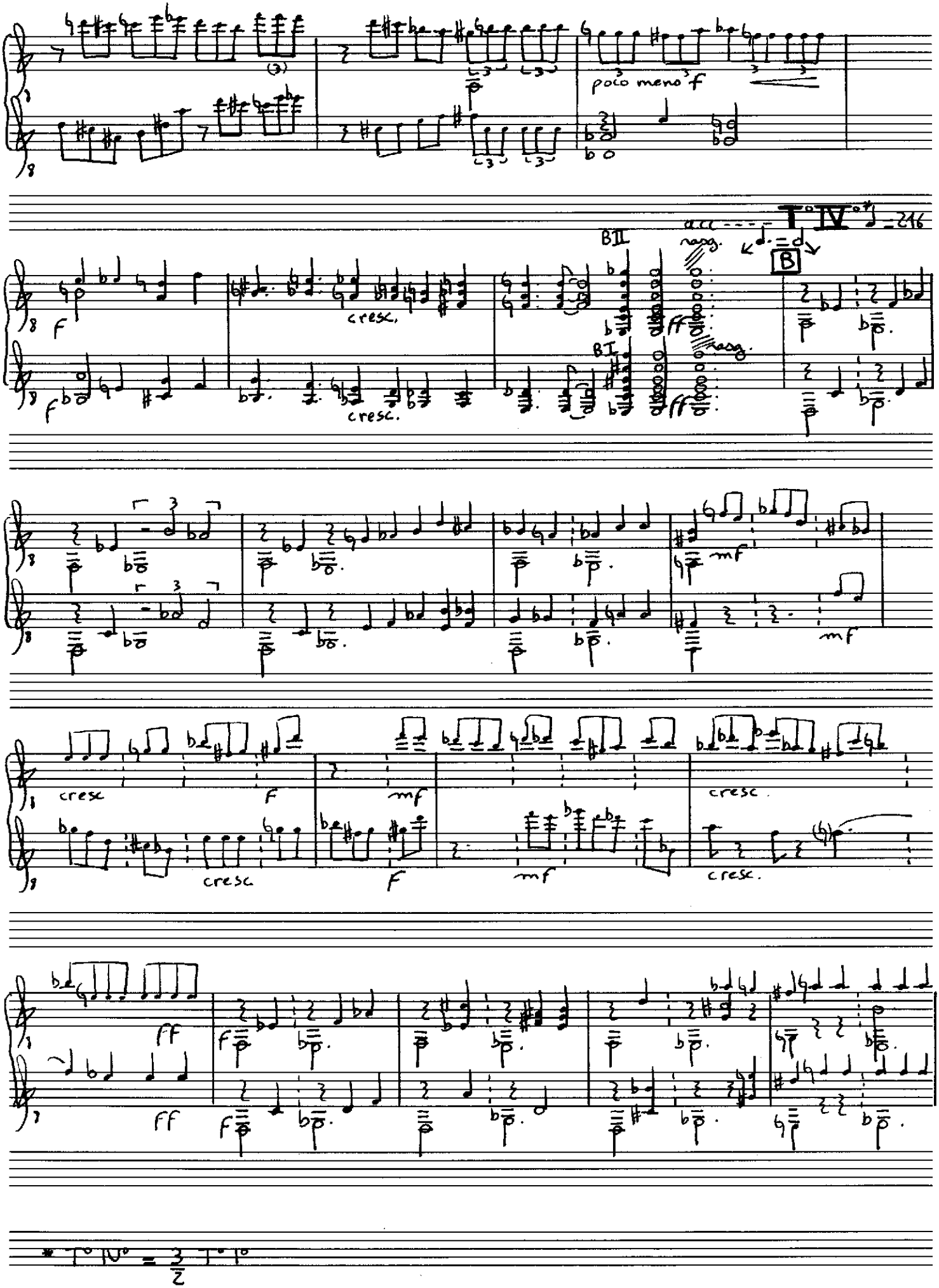

(una corda)
♪ = 120
poco pizz
mp
pp
p
cresc.
mp
poco pizz
p
mp
(modo ordinario)
mf
p
mp
(modo ordinario)
mf
p
mp
mp
p
mp
sub
mp
sub
meno mosso
♪ ca 108
poco pizz
mp
cresc.
poco pizz
mp
cresc.

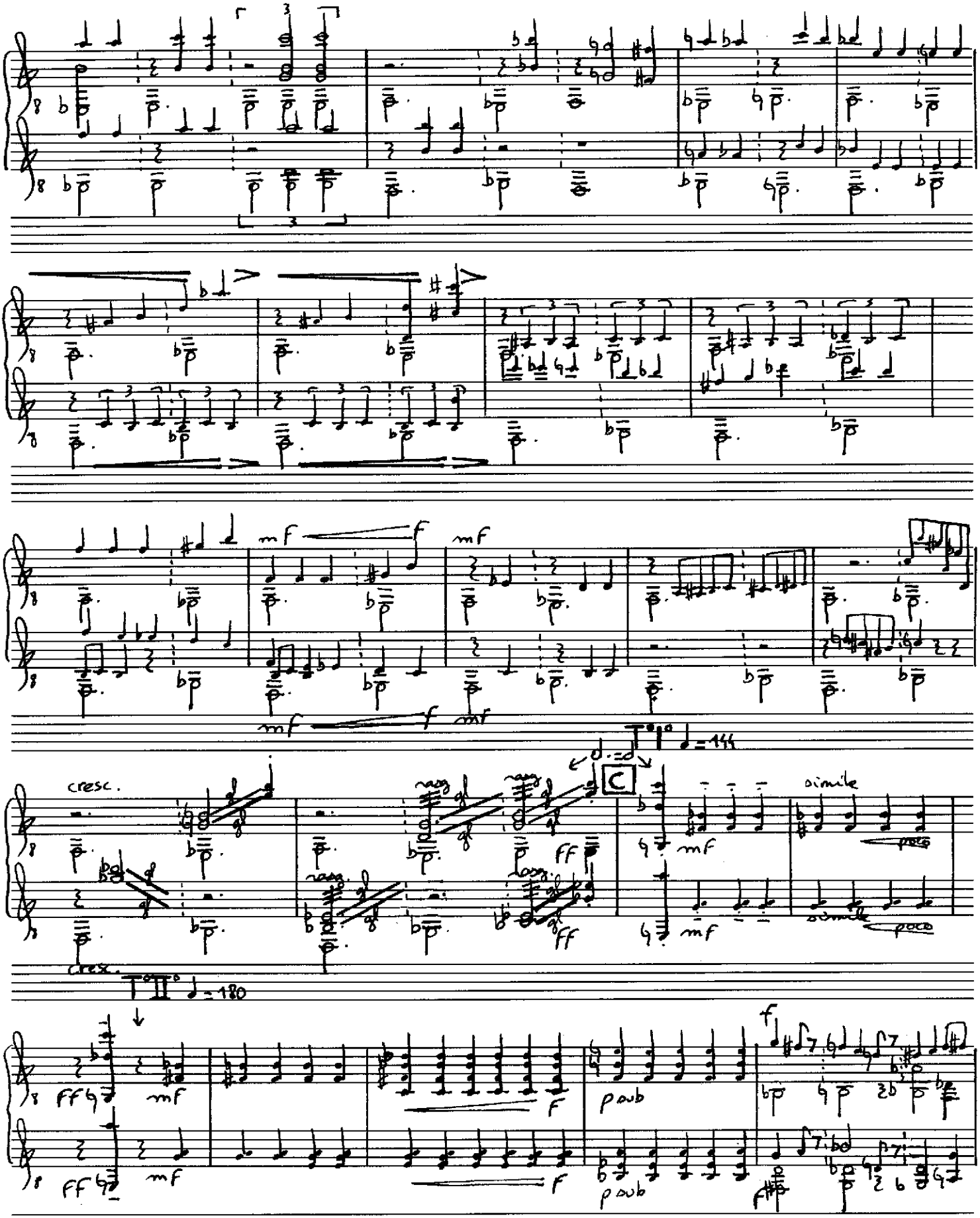

mf
pp
p
mf
pp
mf
pp
p
pp
mf
p
pp
mp
attaca
4'10
14/10/1986

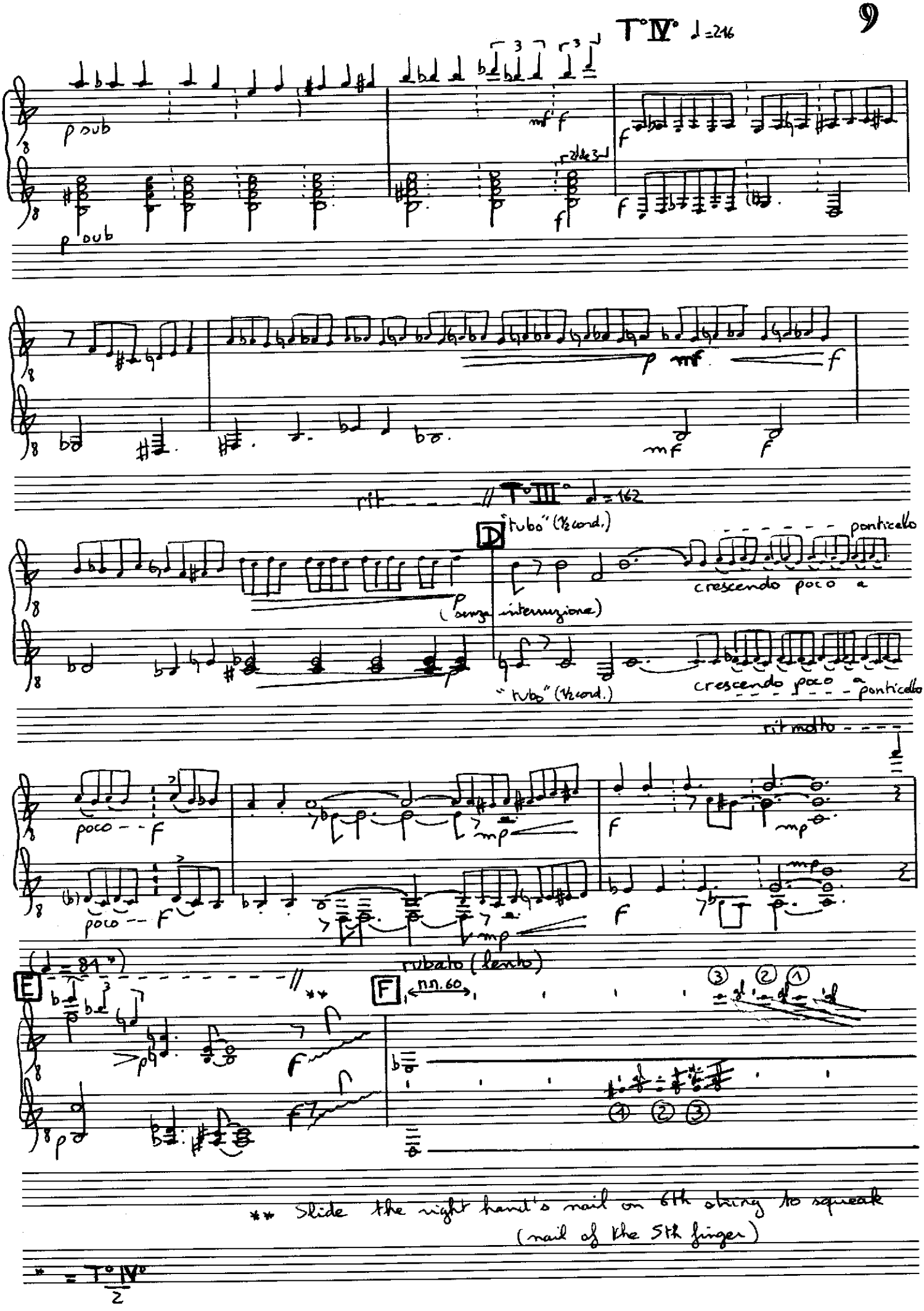
II Chorégraphique




mp cresc. poco
mf mp cresc. poco
a poco ff
a poco ff
T° III° ♩= 162
simile
mf
simile
ff
* T° III = T° I° + T° II°
2

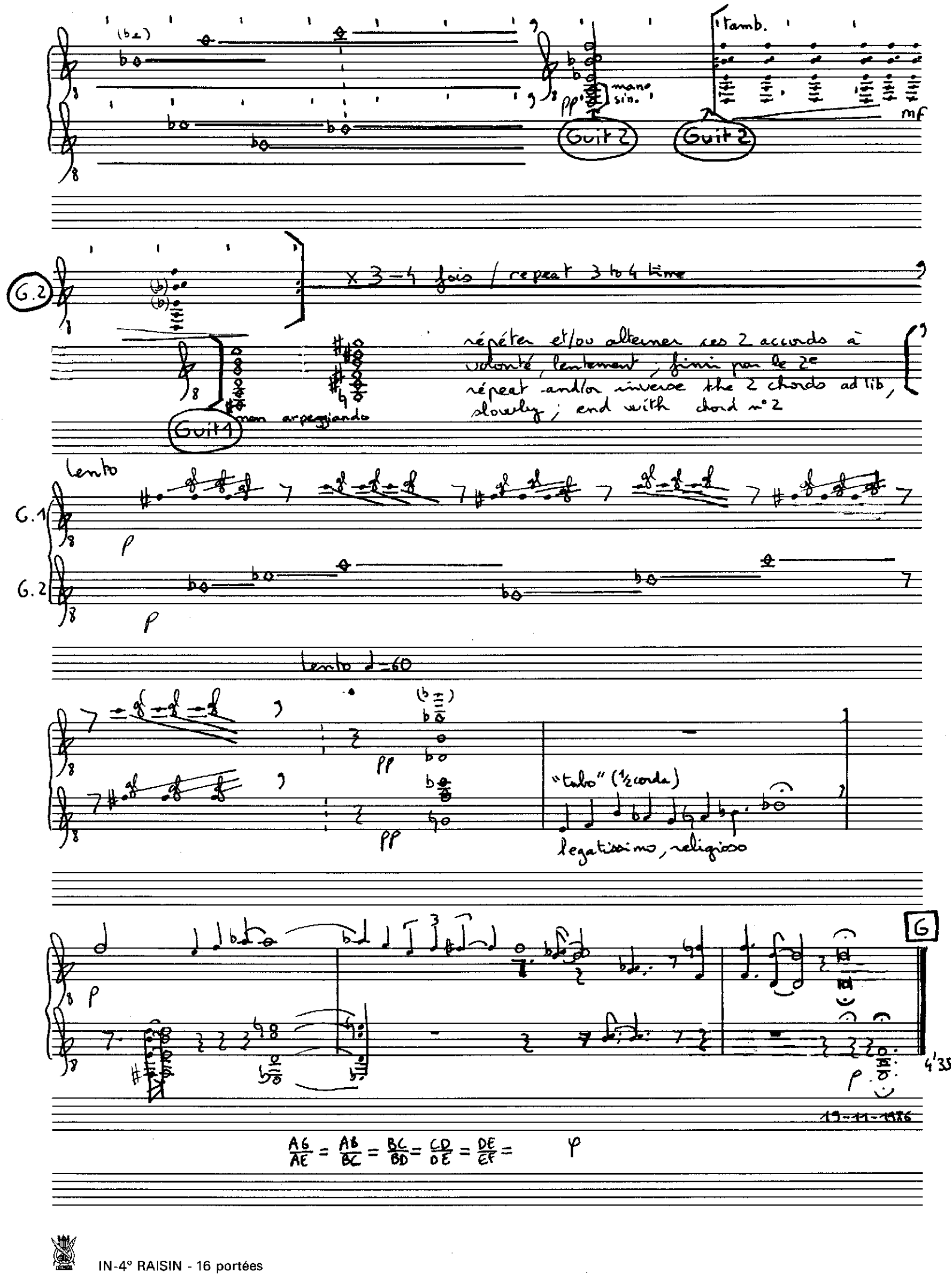

poco meno f
acc
T° IV° ♩ = 216
B
BII
BI
rasg.
cresc.
mf
ff
* T° IV° = 3/2 T° I°


mf
f
cresc.
rasg.
ff
C
simile
poco
T° I° ♩= 144
T° II° ♩= 180
p sub



** Slide the right hand's nail on 6th string to squeak (nail of the 5th finger)

* = T° IV° / 2


(bz)
mano sin.
pp
Guit 2
Guit 2
tamb.
mf
G.2
x 3=4 fois / repeat 3 to 4 time
répéter et/ou alterner ces 2 accords à volonté, lentement ; finir par le 2e
repeat and/or inverse the 2 chords ad lib, slowly ; end with chord n°2
Guit 1
non arpeggiando
Lento
G.1
G.2
p
p
Lento ♩=60
pp
pp
"tabo" (½corde)
legatissimo, religioso
G
p
4'35
p
19-11-1986
AG/AE = AB/BC = BC/BD = CD/DE = DE/EF = φ

• altérations : - dans le p. nocturne, système "baroque" : valables pour un groupe de notes et pour les notes répétées

- dans le p. chorégraphique, système "Debussy" : valables jusqu'à la barre de mesure suivante, mais seulement pour la même hauteur (pas valables pour les octavations etc...)

- sauf ♮ de précaution, les altérations des 2 portées sont indépendantes

- ↑ (♭, ♮, ♯) : +1/4 de ton ; ↓ (♭, ♮, ♯) : −1/4 de ton.

• ——— notation visuelle : tenir la note

• ←n.n.s→ : notation visuelle : faire les rythmes (approximativement) d'après leur situation par rapport à pulsation = 54

• trilles (tr) : toujours avec le ½ ton supérieur, en commençant et finissant par la note écrite.

• nuances : ppp pp p mp mf pf f ff fff

• ⌐3¬ : signifie toujours "3 pour 2" ; sinon le rapport est précisé :

⌐3:4¬ signifie 3 valeurs égales dans le tempo normale de ♩ ♪.

⌐3⌐ : notes à la même vitesse que "3 pour 2", quel qu'en soit le nombre (tempo irrationnels)

• accel ♪ → ♪ rit ♪ → ♪

• 𝅘𝅥𝅯 𝅘𝅥𝅯𝅘𝅥𝅯 𝅘𝅥𝅯𝅘𝅥𝅯𝅘𝅥𝅯 etc.. petites notes : brèves (mais relativement au tempo)

• ⋮ correspondances entre les 2 guitares

• Les 2 portées sont indépendantes (nuances etc..) SAUF pour les indications de tempo.